



Tsukuba!

No. 5

Junho de 2025

Português



Tema: Regras e orientações para o uso de bicicletas e patinetes elétricos

【自転車と電動キックボードの乗り方とルールについて】

※Os códigos bidimensionais impressos neste guia direcionam a páginas escritas em japonês. Para visualização em outras línguas, use ferramentas de tradução automática.

Vamos usar bicicletas e patinetes elétricos com segurança!

Na cidade de Tsukuba, muitas pessoas se locomovem usando bicicletas, seja para ir ao trabalho, à escola, ou às compras. Elas são um meio de transporte indispensável, mas há regras de trânsito assim como os automóveis. Acidentes podem ocorrer se essas regras não forem seguidas. Nesta edição, serão explicadas as regras de uso da bicicleta, como descartá-las, e as precauções para andar de patinete elétrico. Vamos aprender resolvendo o teste abaixo!

Você está usando bicicletas e patinetes elétricos corretamente?

- Regras que achamos que sabemos, mas não sabemos: quantas você consegue acertar? -

Antes de começar a andar de bicicleta

Q1: É melhor contratar um seguro para andar de bicicleta? Sim ou Não?

A resposta é... **Sim!** Contrate um seguro para bicicleta.



Se você machucar alguém ou quebrar algo enquanto anda de bicicleta, uma alta quantia poderá ser cobrada. Por precaução, é melhor contratar um seguro. Na cidade de Tsukuba, a contratação do seguro é recomendada. Esse e outros seguros, como o de incêndio, podem estar inclusos nos seguros de sua escola ou trabalho.

[https://www.city.tsukuba.lg.jp/cycle/safety use/22511.html](https://www.city.tsukuba.lg.jp/cycle/safety%20use/22511.html)

Página da Cidade de Tsukuba



◆ Ao adquirir uma bicicleta, faça o registro antifurto.

Quando você comprar ou ganhar uma bicicleta, faça o registro antifurto.

Com o registro, fica mais fácil de encontrar sua bicicleta caso ela seja furtada, o que aumenta as chances de devolução. O registro antifurto custa 800 ienes.

Quando for descartar uma bicicleta, cancele o registro na loja em que ela foi comprada ou na delegacia de polícia.

Quando for passar a bicicleta adiante para alguém, juntamente com o cancelamento do registro faça o comprovante de transferência e deixe claro a relação de posse da bicicleta.

<https://www.ibaraki-bicycleunion.jp/main102.html>



Página da união de comércio de bicicletas e motocicletas da província de Ibaraki

Regras para andar de bicicleta

Q2: Pode andar de bicicleta sem capacete? Sim ou Não?

A resposta é... **Não! Use capacete sempre que andar de bicicleta.**

Mais da metade dos óbitos decorrentes de acidente de bicicleta ocorreram devido a lesões graves na cabeça. A chance de lesões graves na cabeça aumentam caso o capacete não seja usado. Use o capacete para proteger a própria vida. É importante escolher um capacete com certificações de segurança como a *SG mark*, e usá-lo corretamente, fechando o engate no queixo.

◆ Vamos respeitar as regras de trânsito

No Japão, as bicicletas devem seguir as leis de trânsito como se fossem carros, seguindo os semáforos e a sinalização de trânsito. Em caso de infrações repetidas, é necessário fazer o curso de condutor de bicicleta.

<https://www.keishicho.metro.tokyo.lg.jp/kotsu/jikoboshi/bicycle/koshu.html>



Página do departamento de polícia



Ande pelo lado esquerdo da pista.



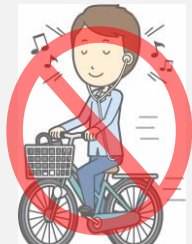
Pare quando sinalizado.



Respeite os semáforos.



Ande em uma fileira.



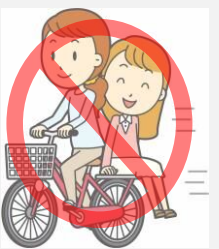
Não use fones de ouvido.



Acenda a luz quando escurecer.



Use os bicicletários.



Não ande em duas pessoas.



Não use guarda chuva.



Penalidades para condução sob efeito de álcool ou usando celular

Condução sob efeito de álcool: prisão de até 3 anos ou multa de até 500 mil ienes

Uso de celular durante a condução: prisão de até seis meses ou multa de até 100 mil ienes.

Pode andar de bicicleta na calçada apenas nestes casos:

- Quando sinalizado conforme à direita.
- Quando conduzidas por crianças menores de 13 anos, idosos com 70 anos ou mais ou pessoas com deficiência física.
- Quando não há acesso ao lado esquerdo da rua devido a obras, quando a condução na rua é considerada perigosa por ser estreita e/ou com alto fluxo de carros, entre outros.



△ Na calçada, os pedestres são prioridade. Ao andar de bicicleta na calçada, fique do lado próximo aos carros, numa velocidade moderada, em que é possível parar imediatamente. Não impeça o trânsito de pedestres na calçada.

Quando for descartar sua bicicleta

Q3: Posso descartar minha bicicleta em qualquer lugar? Sim ou Não?

A resposta é... **Não!** Atenção quando se mudar ou sair do Japão!

No Japão, é proibido deixar os objetos de descarte nas ruas ou na frente das casas. Se você for se mudar ou sair do Japão, faça os procedimentos de descarte de bicicleta, como repassar a um conhecido, vender a lojas de produtos usados, ou descartar como lixo de grande porte. Não abandone a sua bicicleta e realize os procedimentos até o final, com responsabilidade.

◆ Bicicletas são “lixo de grande porte” (粗大ごみ *Sodaigomi*)

Para descartar sua bicicleta na cidade de Tsukuba, é possível agendar a coleta no centro de coleta de lixo de grande porte, ou levá-la ao *Sustaina Square* (サステナスクエア *Sasutena Sukuea*). São cobradas taxas em ambos os casos.

Página da cidade de Tsukuba



- Agendar a coleta com o centro de coleta de lixo de grande porte
 1. Solicite o agendamento da coleta via telefone ou internet.
 ※Atendimento em inglês e mandarim por telefone. Pela internet, apenas japonês.
 Telefone: 029-860-2984 Internet: <https://www.city.tsukuba.lg.jp/kurashi/recycle/gomi/1000823.html>
 2. Antes do dia da coleta, compre os selos de descarte de lixo e cole na bicicleta.
 3. No dia agendado para coleta, deixe a bicicleta no local de coleta designado.

- Levar diretamente ao *Sustaina Square* (Estação de tratamento de lixo da cidade)

A bicicleta pode ser levada diretamente ao *Sustaina Square* para descarte.

Horário de funcionamento: Segunda a sexta (8:30 a 16:30), sábados (8:30 a 11:30) e feriados (8:30 a 12:00 e 13:00 a 16:30).

Neste caso, será cobrada uma taxa de 130 ienes a cada dez quilos, com pagamento **em dinheiro**. Não é necessário agendar. Traga um documento de identidade em que conste seu endereço, como o cartão de residente (*Zairyu card*).

◆ Bicicletas abandonadas causam problemas

Bicicletas abandonadas são as deixadas por um longo período em locais públicos fora dos bicicletários.

Elas são recolhidas pela prefeitura e armazenadas por um determinado período. Quando esse período for ultrapassado, elas são descartadas.

Para recuperar uma bicicleta recolhida pela prefeitura, será cobrada uma taxa de 1.000 ienes (taxa de armazenamento).

<https://www.city.tsukuba.lg.jp/soshikikarasagasu/kensetsubukoen/shisetsuka/gyomuannai/4/2/1017006.html>



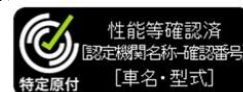
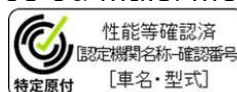
Página da cidade de Tsukuba

Regras para andar de patinetes elétricos

Q4: Menores de 16 anos podem usar patinetes elétricos? Sim ou Não?

A resposta é... **Não!** Menores de 16 anos não podem conduzir patinetes elétricos.

A partir de Julho de 2023, foi criada uma nova categoria de bicicletas motorizadas de pequeno porte específicas. Os patinetes elétricos, que estão inclusos nessa categoria, podem ser usados por pessoas com 16 anos ou mais, mesmo sem uma permissão para dirigir.



Antes de usar

◆ Verifique se ele está dentro dos padrões de segurança

Os patinetes que cumprem os padrões de segurança contêm um selo conforme acima, à direita. Mais detalhes no site do Ministério da Infraestrutura, transporte e Turismo (MLIT).

https://www.mlit.go.jp/jidosha/jidosha_fr7_000058.html



Página do MLIT

◆ Obtenha uma placa

No departamento de impostos municipais, no segundo andar da prefeitura de Tsukuba, declare o imposto de veículos leves e obtenha a placa do patinete elétrico. Patinetes elétricos estão sujeitos ao imposto sobre veículos leves (軽自動車税, *Keijidosha Zei*). Para fazer o registro, leve um documento que comprove o local da compra “Comprovante de venda” (販売証明書, *Hanbai Shomeisho*).

Em caso de descarte, também é necessário realizar procedimentos. Detalhes nas páginas da *web* ao lado.

◆ Cadastre-se em um Seguro de Responsabilidade Civil (Cooperativo)

Todos os condutores de automóveis, motocicletas e patinetes elétricos devem cadastrar-se em um “Seguro de Responsabilidade Civil” (自賠責保険, *Jibaiseki Hoken*).

A condução desses veículos sem o cadastro no seguro pode resultar em penas de até um ano de prisão ou 500 mil ienes de multa.

Este seguro é um sistema de suporte para custear o tratamento das vítimas de um acidente de trânsito causado por você. Sem este seguro, você terá que custear o tratamento das vítimas por conta própria. Esses custos podem chegar a valores muito altos e se tornarem uma sobrecarga financeira.

Página da cidade de Tsukuba
Sobre impostos



<https://www.city.tsukuba.lg.jp/soshikikarasagasu/zaimubushiminzeika/gyomuannai/4/1/20406.html>

Página do MLIT
Sobre seguros



<https://www.mlit.go.jp/jidosha/jibaiseki/otherinfo/e-scooter/index.html>

Q5: Posso andar de patinete elétrico livremente pela calçada?

A resposta é... **Não! Você deve andar pelo lado esquerdo da rua.**

Você pode andar com patinetes elétricos apenas nas calçadas que tenham a placa ao lado.

A velocidade máxima para andar na calçada é de 6 km/h, e a prioridade é sempre do pedestre. Deve-se parar quando estiver obstruindo o fluxo dos pedestres.

Mais detalhes na página do departamento de polícia “Regras de trânsito”

[https://www.keishicho.metro.tokyo.lg.jp/kotsu/jikoboshi/electric mobility/electric kickboard.html](https://www.keishicho.metro.tokyo.lg.jp/kotsu/jikoboshi/electric%20mobility/electric%20kickboard.html)



As ações a seguir são proibidas. Em caso de infração, estão sujeitas a multas e punições.



Condução por menores de 16 anos



Condução sob efeito de álcool



Condução enquanto olha o celular



Condução em duas pessoas



Página do Departamento de Polícia

Regras de trânsito

Comentário da tradutora/ 翻訳者から一言

Eu gosto muito de flores, mas esse ano não consegui sair muito e aproveitar as flores de primavera porque estava muito ocupada. Quero mudar isso no verão e ver muitas flores do verão, como os girassóis, as lótus e as glórias-da-manhã!

花好きな私ですが、今年の春は忙しく、なかなか外に出て花見ができませんでした。しかし、アサガオや蓮やヒマワリなど、夏に咲いている花を見るためにたくさん外に出て、リベンジしたいと思っています！